Journal of
Studies on Arabic Language and Literature

https://lasem.semnan.ac.ir/ Vol. 15, No 40, 2025 ISSN (Online): 2538-3280 ISSN (Print): 2008-9023

Linguistic accumulation and its role in textual cohesion through studying the poetry of Abu Tammam and Al-Buhturi from the perspective of Fairclough's critical discourse analysis method "based on Al-Amidi's book Al-Muvazeneh

Zohreh Ghorbani Madavani*, Amir Nesgar**

Scientific- Research Article **PP: 36-72** **DOI: 10.22075/lasem.2024.34304.1431**

How to Cite: Ghorbani Madavani, Z., Mesgar, A. Linguistic accumulation and its role in textual cohesion through studying the poetry of Abu Tammam and Al-Buhturi from the perspective of Fairclough's critical discourse analysis method "based on Al-Amidi's book Al-Muvazeneh. *Studies on Arabic Language and Literature*2025; (40): 36-72. DOI: 10.22075/lasem.2024.34304.1431.

Abstract:

The balance between poets in the history of criticism. Arabic literature has presented itself since the first centuries, but the thing that shows itself in all of these balances that appeared at the forefront of criticism is the reliance on whims and taste in criticism, and from these books it is possible to point to the book Al-Muqayat by Al-Amidi, who wrote the balance. Between Abu Tammam and Al-Buhturi, Al-Amidi's reliance on taste has resulted. By relying on the method of critical discourse analysis, we want to study some poetic models of poets, and we chose these models by relying on Al-Amdi's book, and the title that was chosen from this book is "Their Coming Out to Praise by Remembrance of Rain." We noticed in this section that Al-Amdi brought three poems, a poem from Abu Tammam and two poems from Al-Bukhuri. The author of the book on the budget ruled in favor of Al-Bukhuri and did not mention evidence or reason for this ruling. Hence, we went

*- Associate Professor of Arabic Language and Literature, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. (Corresponding Author) E-mail: zghorbani@atu.ac.ir.

**- PhD in Arabic Language and Literature, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran.

Receive Date: 2024/06/08 **Revise Date:** 2024/11/12 **Accept Date:** 2024/12/13.

©2025 **The Author(s):** This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

beyond providing an analysis of these poems, relying on the approach of critical discourse analysis, which pays great attention to the issue of linguistic accumulation. In the descriptive stage and through studying the central vocabulary present in Abu Tammam's poem, we noticed that rain and the meanings and vocabulary associated with it are repeated in every verse, even he reaches the praise of the praiseworthy. The repetition of these words caused linguistic congestion, which led to textual cohesion through which the poet was able to convey the ideas and visions contained in his poem to his addressee and those praised. On the other hand, Al-Buhturi followed the approach of the ancients in the beginning of ghazals and al-nasib, and he did not care about the issue of linguistic accumulation. This is why we see his two poems devoid of textual cohesion that connects the parts of the poem. This is why we do not notice a deep connection between the different topics that the poet addresses. As Abu Tammam described what he mentioned of Abu Tammam's poem in this way, this is neither delicious nor sweet, and he does not mention a reason for this description, but we wanted to re-read this poem by relying on a new scientific approach so that we can reach new results in this field.

Keywords: Linguistic Accumulation, Textual Cohesion, Fairclough, Abu Tammam, Al-Buhturi

1. Introduction

The study of linguistic accumulation and its role in textual cohesion is fundamental in understanding the stylistic differences in classical Arabic poetry. This paper focuses on the works of two major poets of the Abbasid era, Abu Tammam and Al-Buhturi, examining how linguistic elements are accumulated and contribute to the cohesion of their poetic texts. Through the lens of Fairclough's critical discourse analysis (CDA) method, this research seeks to uncover the deep structures that give meaning to their texts, emphasizing the interaction between linguistic features and social context. Al-Amidi's book, Al-Muvazeneh, serves as the primary source for comparing the poetic techniques of both poets, particularly how they

approach rhetoric, metaphor, and cohesion. By drawing from Al-Amidi's critical perspective and applying Fairclough's modern framework, this study bridges classical Arabic criticism with contemporary discourse analysis, offering new insights into how both poets employ linguistic accumulation to achieve textual coherence and influence their audience. The research not only aims to highlight stylistic differences but also examines the social and ideological factors embedded in their poetry, exploring how these factors contribute to the overall impact of their works.

2. **Materials & Methods**

The research employs a dual-method approach, integrating traditional Arabic literary criticism with contemporary critical discourse analysis. The primary materials for this study include the poetry collections of **Abu Tammam and Al-Buhturi, both of whom represent key figures in Abbasid-era literature. The selection of their texts was guided by the literary critiques provided in Al-Amidi's book Al-Muvazeneh, which contrasts the two poets' approaches to rhetorical and linguistic elements.

The methodology is divided into two phases. In the first phase, Fairclough's Critical Discourse Analysis (CDA) framework is applied to the selected poems to examine how linguistic accumulation, such as repetition, metaphor, and parallel structures, contributes to textual cohesion. The CDA method allows for a deeper understanding of how these linguistic features interact with social and ideological contexts. In the second phase, a comparison is made between the findings of the CDA analysis and Al-Amidi's traditional critique to explore the convergence and divergence between classical and modern perspectives on textual cohesion. This hybrid approach allows for a comprehensive analysis that highlights both the aesthetic and social dimensions of the poetry.

3. **Research Findings**

The analysis revealed distinct differences in how Abu Tammam and Al-Buhturi employ linguistic accumulation to achieve textual cohesion. Abu Tammam, known for his complex and dense use of language, often relies on

rhetorical devices such as metaphors, allusions, and intricate wordplay, creating a layered textual structure that challenges the reader. His use of linguistic accumulation tends to reflect deeper philosophical or abstract themes, which align with his reputation for intellectual poetry. The CDA analysis indicated that Abu Tammam's poetry often engages with social and ideological discourse, reflecting the complexities of Abbasid society.

In contrast, Al-Buhturi utilizes simpler, more direct language, favoring clarity and elegance over complexity. His poetry focuses on vivid imagery and emotional expression, with linguistic accumulation primarily serving to enhance the sensory and aesthetic experience of the text. The cohesion in Al-Buhturi's poetry is more linear, with a clearer connection between the linguistic elements and the overall theme of the poem. Al-Amidi's critique in Al-Muvazeneh confirms these observations, noting that while Abu Tammam's style is intellectually stimulating, Al-Buhturi's poetry is more accessible and emotionally resonant.

4. **Discussion of Results & Conclusion**

The findings highlight significant differences in how Abu Tammam and Al-Buhturi utilize linguistic accumulation to achieve textual cohesion. Abu Tammam's intricate and often challenging style reflects his engagement with intellectual and ideological discourse, suggesting a deeper interaction between language and social context. His poetry demonstrates how linguistic accumulation can be used not only for aesthetic purposes but also to convey complex social meanings, as identified through Fairclough's CDA framework. Al-Amidi's critiques in Al-Muvazeneh align with this, emphasizing Abu Tammam's preference for intellectual complexity.

Conversely, Al-Buhturi's simpler, more emotionally-driven language allows for a different type of cohesion, one that relies on the clarity of expression and the accumulation of vivid imagery. His approach demonstrates how linguistic accumulation can enhance the sensory and aesthetic experience, making his poetry more accessible to a broader audience.

The research concludes that while both poets use linguistic accumulation effectively, their differing approaches highlight the diversity of Abbasid-era poetry. Fairclough's CDA method provided a modern lens to understand these classical texts, revealing the interplay between language, society, and textual cohesion. This study contributes to bridging classical Arabic criticism with modern discourse analysis, offering new perspectives on these iconic poets.

The Sources and References:

A: Books

1. Al-Amidi, Al-Hasan bin Bishr, **the balance between the poetry of Abu Tammam and Al-Buhturi**. 4th edition, Cairo: Dar Al-Maaref, 1994, [In Arabic].
2. Ibn Manzur, **Lisan al-Arab**; Commentary: Ali Shiri, (Dr. I), Beirut: Dar Ihya al-Arabi Heritage. Arab History Foundation, 1992, [In Arabic].
3. Abu Tammam, **The Diwan of Abu Tammam**; Explanation of Al-Khatib Al-Tabrizi, 1st edition, Beirut: Dar Al-Kitab Al-Arabi, 2007, [In Arabic].
4. Al-Buhturi, **Diwan Al-Buhturi**; No place, no history, [In Arabic].
5. Al-Samarrai, Fadel Saleh, **Meanings of Grammar**; 1st edition, Beirut: Arab Heritage Revival House, 2007, [In Arabic].
6. Abbas, Ihsan, **History of Literary Criticism among the Arabs, Poetry Criticism from the Second Century to the Eighth Century** AH; 4th edition, Beirut: Dar Al-Thaqafa, 1983, [In Arabic].
7. Ali, Jawad, **Al-Mufassal fi Tarikh al-Arab before Islam**. 2nd ed., Baghdad: University of Baghdad, 1993, [In Arabic].
8. Fairclough, Norman, Discourse and Social Change, 1st ed., translated by Muhammad Anani, Cairo: National Center for Translation, 2015, [In Arabic].
9. Fairclough, Norman, Language and Power; Translated by: Muhammad Anani, Cairo: National Center for Translation, 2016, [In Arabic].
10. Halidi, Michael/ Ruqieh Hasan, language, texture and text, aspects of language in the socio-cognitive perspective; Translation: Mojtabi Manshizadeh and Tahereh Ishani, Tehran: Elmi, 2014, [In Arabic].

B: Articles:

11. Al-Afifi, Muhammad, (2013 AD). "**The text and its cohesion tools in the poem The Hanging of Zahran by Salah Abdel Sabour**," Journal of Specific Education Research - Mansoura University, No. 28) , [In Arabic].
12. Al-Qahtani, Khaled. (2021 AD). "**Levels of textual cohesion in the ghazal poem, the collection of Ruqayyah, a poet, as an example**." Al-Azhar University, Yearbook of the Faculty of Arabic Language in Girja, Issue 25, Part 11, [In Arabic].
13. Al-Yatawi, Muhammad. (2018AD). "**Linguistic Reference in Critical Discourse Analysis**," Journal of Language Contexts and Interface Studies, Egypt, Issue 1, pp. 354-385, [In Arabic].

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

مجلة دراسات في اللّغة العربيّة وآدابها، نصف سنويّة دوليّة محكّمة

السنة الخامسة عشرة، العدد الأربعون، خريف وشتاء ١٤٠٣هـ ش/٢٠٢٤م

التّكدّس اللغويّ ودوره في التّماسك النّصّي من خلال دراسة شعر أبي تمّام والبحتري من منظار منهج تحليل الخطاب النّقدي لفيركلاف «اعتماداً على كتاب الموازنة للآمدي»

زهرة قرباني مادواني *؛ أمير مسگر **

مقالة علميّة محكّمة

صص ٧٢- ٣٦

DOI: 10.22075/lasem.2024.34304.1431

الملخّص:

تعدّ الموازنة بين الشّعراء من أهمّ الموضوعات الّتي تناولها النقد الأدبي العربي على مرّ العصور. تتضمّن هذه الموازنة، مقارنة الأعمال الشعرية بين شاعرين أو أكثر، من حيث الأسلوب، واللغة، والمعاني، والصور الفنية، والأفكار. ويعدّ كتاب "الموازنة بين الطائيين" للآمدي واحداً من أشهر الكتب في هذا المجال، حيث قام الآمدي بمقارنة بين أبي تمام والبحتري وتناول أسلوب كل منهما ومواطن القوة والضعف في أشعارهما، واعتمد على الذّوق الأدبي بشكل كبير في كتابه، إلى جانب اعتماده على معايير بلاغيّة وفنّية واضحة. أمّا نحن في هذا البحث فنريد من خلال الاعتماد على منهج تحليل الخطاب النّقدي أن نقوم بدراسة بعض النّماذج الشّعريّة المستخرجة من كتاب «الموازنة»، فلهذا تمّ اختيار موضوع «الخروج إلى المديح بذكر الغيث». قد حكم الآمدي في هذا القسم لصالح البحتري ولم يذكر دليلاً أو سبباً لهذا الحكم. ولكن نحن في هذا البحث من خلال الاعتماد على منهج علميّ قمنا بمعالجة موضوع التّكدّس اللغويّ، ومن خلال دراسة المفردات المحوريّة الموجودة في قصيدة أبي تمّام لاحظنا بأنّ المطر وما يرتبط به من معانٍ ومفردات يتكرّر في كلّ بيت حتّى يصل إلى مدح الممدوح. وتكرار هذه المفردات سبّب تكدّساً لغوياً، أدّى في النّهاية إلى تماسك نصّيّ استطاع الشّاعر من خلاله أن ينقل ما تضمّنته قصيدته من الأفكار والرّؤى إلى مخاطبه وممدوحه. في الجانب الآخر اتّبع البحتري منهج القدماء في البداية الغزليّة والنّسيب ولم يهتمّ بموضوع التّكدّس اللغويّ فلهذا نشاهد شعره في هذا المجال خالياً من التّماسك النّصّي الّذي يربط بين أجزاء القصيدة، ولا نلاحظ ارتباطاً عميقاً بين المواضيع المختلفة الّتي يتطرّق إليها الشّاعر.

كلمات مفتاحيّة: التّكدّس اللغويّ، التّماسك النّصّي، منهج فيركلاف، أبو تمّام، البحتري.

---

* – أستاذة مشاركة في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة العلامة الطباطبائي، طهران، إيران.(الكاتبة المسؤولة). الإيميل: : zghorbani@atu.ac.ir

** – دكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة العلامة الطباطبائي، طهران، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠٣/٠٣/١٩ هـ ش= ٢٠٢٤/٠٦/٠٨م- تاريخ القبول: ١٤٠٣/٠٨/٢٣هـ ش= ٢٠٢٤/١١/١٣م.

١.المقدّمة

الموازنة بين الشّعراء من المسائل الّتي شغلتْ بال النّقاد من قديم الأيّام، وعلى هذا الأساس نلاحظ كمّاً لا بأس به من الكتب الّتي أُلّفت للموازنة بين الشّعراء، ومن بين هذه الكتب يمكن الإشارة إلى كتاب «الموازنة» لـ «الآمدي» الّذي قام فيه بموازنة بين أبي تمّام والبحتري. ولكن من إشكاليّات هذه الكتب أنّها لا تعتمد على منهج للنّقد، بل يلعب الذّوق الدّور البارز في الحكم. وبما أنّ الذّوق لا يبقى ثابتاً ويتغيّر على مرّ السنين، لذلك ربّما لا يتلذّذ المخاطب بما مدحه الكتّاب على أساس الذوق، وهذا أمر طبيعي لأنّ الملابسات الخارجية كالأفكار المنتشرة في المجتمع والثّقافة المسيطرة لها تأثير على الذّوق. ولكن إذا ما اعتمدنا في نقدنا على منهج لغوي وقمنا بتحليل المفردات والبناء النّحوي للعبارات، إلى جانب بيان كيفيّة انتقال المعنى إلى المخاطب، سيحصل المخاطب، بهذا الشّكل، على نقد ينبني على الأدلّة العقليّة ويقتنع به مهما مرّت الأعوام والسّنين. ولا بدّ من الالتفات إلى هذه النّقطة بأنّ ما فعله الآمدي وأمثاله هو طليعة ومقدّمة للنّقد وللموازنة تأثيرها في سير النّقد.

للابتعاد عن الاشكاليّات الّتي نلاحظها في الكتب التّراثيّة والّتي سنشير إليها في طيّات هذا البحث، سنعتمد على منهج تحليل الخطاب النّقدي الّذي يقوم بدراسة وتحليل المفردات بشكل دقيق حتّى يصل إلى الاتّحاد الأيديولوجي الموجود بينها ليكشف عن التّماسك النّصّي. ومن المسائل الّتي يتطرّق إليها هذا المنهج، هو موضوع التّكدّس الّذي له أثر بالغ في نقل الأفكار والرّؤى إلى المخاطب، وفيركلاف في مرحلة الوصف الّتي يعتبرها المرحلة الأولى في تحليل الخطاب يجعل جلّ اهتمامه في تحليل المفردات وما تحملها من أيديولوجيا وكذلك بناء العبارات والتّكدّس اللغويّ والمعنوي. فمن هذا المنطلق ستكون آليّات هذا المنهج معتمدة في هذا البحث.

قد تمّ استخراج الأبيات بالاعتماد على كتاب «الموازنة»، وقد استخرج الآمدي الأبيات الّتي تتّحد موضوعيّا هذا يسهّل الطّريق للباحث في شعر هذين الشّاعرين. والغرض الشّعري الّذي قمنا

باستخراجه من هذا الكتاب هو: «خروجهما إلى المديح بذكر الغيث ومباراته» وقد اكتفى الآمدي بذكر بعض الأبيات من الشّاعرين دون النّظر إلى القصيدة نفسها، ثم قام بإصدار الأحكام ونقد الشّاعرين. وقد اعتمد في هذا الأمر على ذوقه ولم يوضّح للمخاطب الميزات الّتي رآها في الأبيات الّتي ذكرها. ولكننا نسعى إلى القيام بدراسة القصيدتين وتطبيق مرحلة الوصف عليهما حتّى يتّضح للمخاطب الأساليب الّتي استخدمها الشّاعران للتّأثير على الممدوح. فكلّما شاهدنا تلاؤما معنويّاً وأيديولوجيا بين المفردات وبناء العبارات سيتّضح لنا بأنّ الشّاعر كان ناجحاً في الوصول إلى التّماسك النّصّي الّذي يرسّخ الأفكار والرّؤى في ذهن المخاطب، وبهذه الصّورة يؤثّر عليه. وإذا لاحظنا التّكدّس في خطاب ما، إضافة إلى هذا التّلاؤم، فسيكون مدى التّأثير أكثر وأكثر.

أما أسئلة البحث فهي:

-كيف يساعد استخدام آليّات منهج تحليل الخطاب النّقدي في فكّ الشّفرات الموجودة في شعر الشّاعرين للموازنة بينهما على أساس رؤية لغوية أدبيّة؟

-ما هي أهمّ ميزات الخطاب الّذي اعتمد عليه الشّاعران لنقل الأيديولوجيا إلى المخاطب والتأثير عليه؟

ويمكن الرّدّ على هذين السّؤالين بهذا الشّكل:

-من خلال استخدام منهج تحليل الخطاب النّقدي يمكن التّوغّل في المفردات وبناء العبارات والرّؤى الموجودة في الخطاب وهذا الأمر سيؤدّي إلى فهم عميق لقصيدة الشّاعرين وسيساعدنا في الموازنة بينهما.

-بما أنّ المفردات تحمل في طيّاتها أيديولوجيا خاصّة، فإنّها تلعب دوراً بارزاً في نقلها إلى المخاطب، فالشّاعر الّذي يقوم بانتقاء المفردات والبناء بشكل دقيق يميّز خطابه بالتّأثير على مخاطبه.

١-١.خلفيّة البحث

من الكتب الّتي تطرّقت إلى شعر أبي تمّام والبحتري تمكن الإشارة إلى كتاب« الكلام في شعر البحتري وأبي تمّام» لـ« محمّد طاهر الجبلاوي» وقد حاول الكاتب في هذا الكتاب أن يقوم بنقد ما ذكره النّقاد في الكتب التّراثيّة وقد اعتمد على المناهج النّقديّة كالمنهج النّفسانيّ والاجتماعيّ لتحليل أهم قصائد هذين الشّاعرين.

والمقالات الّتي اتخذت من شعر هذين الشّاعرين موضوعاً للبحث والدّراسة، منها: «من مظاهر التّسلّط في النّقد العربي القديم، الموازنة بين الطّائيين للآمدي أنموذجاً»(جيل الدّراسات الأدبيّة والفكريّة، ٢٠١٨م) لـ «علي بن عبدالله» الّذي يشير في مقاله إلى موضوع السّلطة النّقديّة لدى النّقاد القدماء وما يلعبه من دور في الإبداع الأدبي.

وهناك أيضاً مقالة «أبو تمّام والبحتري الأصل والفرع»(مجلّة الرّافد،٢٠١٦م) لـ «صالح عبد السّلام البغدادي». الكاتب في هذه المقالة يعتبر أبا تمّام الأصل حيث يمثل التجديد والابتكار في الشعر، وتطوير الأسلوب ليصبح أكثر تعقيداً وعمقاً. أمّا بالنّسبة إلى البحتري فيعتبره الكاتب فرعا حيث يمثل العودة إلى البساطة والوضوح، مع الحفاظ على بعض الملامح الفنية التي قدّمها أبو تمّام، ولكنّه يتخلى عن التعقيد.

وهناك مقالة حاولت أن تقوم بدراسة هذين الشّاعرين من خلال كتاب الآمدي، منها: «نظرات تحليليّة في كتاب الموازنة بين أبي تمّام والبحتري للآمدي» (مجلّة الفتح، ٢٠٠٥م)للكاتبة «عدوية فياض علوان». في هذه المقالة تسعى الكاتبة أن تسلّط الضوء على ما فعله الآمدي في كتابه الموازنة وتركز على مباحث السّرقات الشّعريّة بين الشّاعرين وفي النّهاية تعرّف أبا تمّام كشاعر متكلّف وتعتبر البحتري شاعراً مطبوعاً.

ومن الأعمال الّتي حاولت دراسة هذين الشّاعرين من خلال كتاب الموازنة للآمدي، يمكن أن نشير إلى مقالة تحمل عنوان« ملامح المشكلة النقدية عند الآمدي من خلال المناظرة بين صاحبيه أبي تمام والبحتري في كتاب الموازنة» (المجلّة العلميّة، ٢٠٢٢م) للكاتب «أحمد حلمي عبدالحليم»

وقد هدفت هذه الدّراسة إلى قراءة المناظرة التي عقدها الآمدي في كتاب الموازنة بين صاحبي أبي تمام والبحتري، وتُعدُّ هذه المناظرة ممارسة أسلوبيّة غير معهودة في حقل الدراسات النقدية، إذ استطاع الآمدي من خلالها أن يوازن بين حجج فريقين من الرواة، فريق يميل إلى شعر البحتري، وآخر يميل إلى شعر أبي تمام، ومن خلال هذه الموازنة ناقش كثيرا من المشكلات النقدية التي شغلت الساحة الأدبية في عصره، وذلك بأسلوب حواري ضَمَّنه ثقافته، وكشف من خلاله عن المشكلة التي شغلت تفكيره النقدي.

وكذلك مقالة العلاقة بين أبي تمّام والبحتري بين الوهم والحقيقة» (مجلّة كلية التربية للبنات للعلوم الإنسانيّة،٢٠١٦م) لـ« وسام عليّ محمّد» فالباحث في هذه المقالة حاول أن يتطرّق إلى الشّاعرين من خلال المنهج التّاريخي وقد حاول أن يستخرج تأثير البيئة على شعر هذين الشّاعرين وما فعله يعتمد على المناهج الكلاسيكيّة في ساحة النّقد والتّحليل.

فهذه المصادر قد قامت بذكر أهمّ الميزات السّلبيّة والإيجابيّة للشّاعرين، وما نجده في كتب التّراث هو الاعتماد على الذّوق في إبداء الرّأي حول الشّاعرين. وفي المقالات والكتب الحديثة نشاهد محاولة لإصلاح هذه الأراء وقد اعتمد كلّ كاتب على منهج أو أسلوب للموازنة بشكل منصف بين هذين الشّاعرين. في الاتّجاه نفسه، نحاول في هذا البحث أن نقوم بموازنة بين هذين الشّاعرين، ولكن سنعتمد على منهج تحليل الخطاب النّقدي الّذي يركز كثيراً في مرحلة الوصف على المفردات وبناء العبارات. وهذا مايساعدنا على إلقاء الضّوء على مدى إبداع الشّاعرين في اختيار الكلمات والبناء المناسب في أشعارهما. وسنعتمد في هذا البحث على قصيدتى« ديمَةٌ سَمحَةُ القِيادِ سَكوبُ» و« أَكانَ الصِبا إِلّا خَيالاً مُسَلِّما» اللّتين ذكرهما الآمدي في كتابه الموزانة وقد انتصر في نقده للبحتري.

٢. فيركلاف ومنهج تحليل الخطاب النّقدي

نورمان فيركلاف (Norman Fairclough) هو أحد علماء اللغة البارزين الذين عملوا بشكل خاص في مجال تحليل الخطاب النقدي (Critical Discourse Analysis - CDA) لقد طور نظرية تؤكد على العلاقة بين اللغة، السلطة، والأيديولوجيا. أما الخطاب فلا تخفى أهمّيّته وما يلعبه من دور كبير في تغيير الأيديولوجيا والأفكار والثّقافة على أحد، فلهذا نلاحظ الاهتمام بموضوع الخطاب ونرى تحليل الخطاب في واجهة المناهج المستخدمة لتحليل النّصّ أو الخطاب. فالخطاب أيضاً بإمكانه أن يؤثّر على المخاطب، والآليّات الّتي يشير إليها هذا المنهج هي الّتي تسبّب التّأثير، منها: التّكدّس اللغويّ الّذي يؤدّي إلى التّماسك النّصّي وفي النّهاية نشاهد تأثُّر المخاطب بالخطاب.

بما أنّ الشّاعرين اللّذين تمّ اختيارهما في هذا البحث كانا يعتمدان على الغرض المدحي كان عليهما أن يؤثّرا على المخاطب أو المدوح حتّى ينالا رضاه، فإنّ استخدام هذا المنهج يمكننا من ملاحظة مدى نجاحهما في هذا الغرض الشّعري. تبدأ الآليّات بمرحلة الوصف الّتي هي أوّل مرحلة من مراحل منهج تحليل الخطاب النّقدي وسنكتفي بهذه المرحلة لأنّ موضوع التّكدّس يُعالج في هذا المستوى. يقول *فيركلاف*: يمثّل الوصف المرحلة الخاصّة بالخصائص الشّكليّة للنّص.[١] فكلّ المسائل الّتي ترتبط بظاهر الخطاب أو النّصّ يجب تحليلها في هذه المرحلة. وهنا سنتطرّق إلى آليّة العمل في هذه المرحلة بشكل ملخّص.

تبدأ مراحل تحليل الخطاب النّقدي بمرحلة الوصف الّتي تعنى باللّغة والنّصّ والخطاب نفسِه دون النّظر إلى الملابسات الخارجيّة للنّصّ والمقصود من هذا المستوى هو وصف النّص نفسه دون

[١]. أنظر: فيركلاف، نورمن، **اللّغة والسّلطة**، ص٤٥.

النّظر إلى السّياق أو الأوضاع الاجتماعية وتحليله على أساس الميزات الظّاهريّة، الميزات الّتي تسبّب ظهور الخطاب نفسه.[١]

فحينما يؤكد المتكلّم على موضوع ما ويقوم باستخدام المفردات الّتي ترتبط بذلك المضمون، يقوم بإيجاد حقل دلاليّ يؤثّر على المخاطب، فلهذا نلاحظ هذا المنهج في مستواه الأوّل يتطرّق إلى موضوع المفردات، وإلى جانب المفردات يولي اهتماماً لبناء العبارات لأنّ البناء هو القواعد اللّغويّة الّتي تجمع المفردات في إطار معيّن وإذا تلاءمت المفردات مع البناء فسيكون هناك اتحاد أيديولوجي يمكنه تغيير رؤية أفراد المجتمع. إضافة إلى هذا إذا ما شاهدنا التّكدّس اللغويّ الّذي يسبب التّماسك النّصّي فهذا سيرفع من مدى تأثير الخطاب.

ففي هذا المستوى، التّركيز مُنصبٌّ على الظّاهر والشّكل. فعلى المحلّل في هذه المرحلة أن يقوم بمعالجة المفردات الموجودة في الخطاب وتبيين أسباب اختيار هذه المفردات، بدل مفردات أخرى. وأيضاً في هذه المرحلة يجب أن يتكلّم المحلّل عن الائتلاف الموجود بين المفردات والأيديولوجيا الّتي تحملها، ويركّز على المستوى الصّرفي للمفردات ويتكلّم عن بنائها وتأثير هذا البناء على الأيديولوجيا الّتي يريد الخطاب نقلها، وبعد هذه المراحل سيتطرّق الباحث إلى موضوع «النّحو» وسيقوم بمعالجة التّراكيب، ومدى تأثير التّراكيب في انتقال الأيديولوجيا. وهنا سنأتي بمثال يساعدنا على فهم ما يهدف إليه هذا المستوى منقول من كتاب «*اللّغة والسّلطة*» لفيركلاف، وهذا المثال هو عنوانٌ أخذه من إحدى الجرائد الإسكتلنديّة عقب أعمال الشّغب الّتي حصلتْ في إسكتلندا عام ١٩٨١م. العنوان هو «السّرطان ينتشر» فإذا أردنا أن نطبّقَ المراحل الّتي تمّ ذكرُها على هذا العنوان القصير، فعلينا أن نعالج المفردات وسبب اختيارها. فسبب اختيار هاتين المفردتين هو إيجاد الخوف في المخاطبين. لأنّ صاحب الكلام يريد إبعاد النّاس عن أعمال الشّغب وتهدئة الأوضاع. فالمتكلّم قام باختيار هذه المفردات عن وعي، وهي تناسب الأيديولوجيا الّتي يريد

[١]. أنظر: يورگنسن وفيليپس، **تحليل گفتمان**، ص١٢٢.

صاحب الكلام نشرَها في المجتمع، وهي الابتعاد عن أعمال الشّغب والاعتراض. وكذلك تقديم المسند اليه فى خدمة هذه الفكرة! وربّما فعلية المسند يدلّ على سرعة زوال هذه المشاغبات وعدم استقرارها! فهذه كلّها فى خدمة أيديولوجية صاحب الكلام![1]

ويجب أن نعلم بأنّ الاختلاف الموجود في المفردات الّتي يستعملها الشّاعران يسبّب اختلافاً في أيديولوجيا الخطاب. والتّكدّس الموجود في الخطاب يساعد في نقل الأيديولوجيا أو الفكرة إلى المخاطب. وتجب الإشارة إلى أنّه حينما نقول الفكرة فهي تشمل جميع الأفكار حتّى المدح أو الذّمّ.

٣.التّكدّس اللغويّ

يمكن القول بأنّ التّكدّس نوع من التّكرار إلى جانب الجمع، أي جمع المفردات أو الأفكار الّتي تتّحد أيديولوجيّا ويتلاءم بعضها مع بعض، ومن خلال هذا الاجتماع في المفردات والمضمون يتشكل حقلٌ دلاليّ يمكنه نقل الأفكار إلى المخاطب والتّأثير عليه. فالنّقطة الّتي يجب الانتباه إليها هي أنّ منهج تحليل الخطاب النّقدي قد وضع جلّ اهتمامه على موضوع الأيديولوجيا، وقد تطرّق إلى كيفيّة نقل الأيديولوجيا والرّؤى إلى المخاطب، فلهذا نشاهد هذا المنهج يهتمّ بتكدّس المفردات والمضامين وأيضاً تلاؤم الأيديولوجيا. فحينما نتكلّم عن موضوع التّكدّس، نقصد به كمّاً هائلاً من التّأكيد على فكرة خاصّة ونقلها إلى المخاطب من خلال مفردات تحمل أيديولوجيا تتناسب مع تلك الفكرة، ويقدّم منهج تحليل الخطاب النّقدي للكشف عن الأفكار والرّؤى الموجودة في خطاب ما بعض الآليّات، ومنها: التطّرّق إلى المفردات الّتي تلعب دوراً محوريّاً في الخطاب بغية الكشف عن التّلاؤم الأيديولوجي الموجود بين المفردات، ويجب ألّا ننسى بأنّ المفردات إلى جانب البناء تقوم بعمليّة نقل الأفكار إلى المخاطب، فعلينا أن نهتمّ بجانب بناء الخطاب أيضاً للوصول إلى مدى نجاح الخطاب في نقل الأيديولوجيا إلى المخاطب. إضافة إلى أنّ

[1] . أنظر: فيركلاف، نورمن، **اللّغة والسّلطة**، ص١٦٥.

مراعاة سياق الحال وخلفيّات المخاطب الثّقافيّة والذّهنيّة لها دور فعّال في كشف الأيديولوجيا فلهذا يجب الاهتمام بها.

تجب الإشارة إلى أنّ هناك فرقاً بين التكدّس والتّكرار. فالمقصود من التّكرار هو «إعادة عنصر معجمي بلفظه أو بمرادفه أو شبه مرادفه أو بعنصر شامل أو عام أو ضمير من الضّمائر. وبهذه الإعادة نجد أنفسنا أمام نوع من الإحالة التّكراريّة الّتي تعني أنّ الثّاني منهما يحيل إلى الأوّل ومن ثمّ يحدث التّماسك النّصّي».[1]

أمّا التّكدّس فهو أيضاً نوع من التّكرار ولكن ليس بذكر المرادف أو ما شابه ذلك، بل إنّه تكرار الأيديولوجيا فلهذا يعالج هذا المنهج في مستواه الأوّل المفردات الّتي تتّحد أيديولوجياً وينصبّ اهتمامه على هذا الموضوع. فالتكدّس مأخوذ من (الكدْسُ: الجمع؛ ومنه كدس الطّعام).[2] فمن خلال التّطرّق إلى المعنى المعجمي لهذه المفردة نفهم بأنّها تدلّ على الجمع فكأنّ الكلمات تجتمع مع المعاني لتدلّ على أيديولوجيا يؤثّر ذلك التّأثير على المخاطب. يمكن القول بأنّ التّكدّس إضافة إلى التّماسك سيؤدّي إلى ترسيخ الفكرة في ذهن المخاطب.

الغرض الرّئيس الموجود في القصيدتين اللّتين تمّ اختيارهما هو المدح، ويأتي المدح للتّكسّب، وإذا مااستطاع الشّاعر أن يؤثّر على المخاطب، فبإمكانه أن يكسب الكثير من المال. من هذا المنطلق سنقوم بدراسة هاتين القصيدتين لنرى مدى نجاح الشّاعرين في التّأثير على المخاطب. وسنرى أيّهما كان أكثر نجاحاً في استخدام إمكانيّة التّكدّس الّذي يؤدّي إلى التّماسك النّصّي الّذي له أثر بالغ على المخاطب. نلاحظ الآمدي يقوم بالنّقد دون ذكر أيّ دليل للمفاضلة، فلهذا سنقوم بتحليل القصيدة الّتي ذكرها لأبي تمّام والقصيدتين اللّتين أنشدهما البحتري في المدح، ولا نهدف في هذا التّحليل أن نقوم بنقد الآمدي أو أن نفضّل شاعراً على آخر، بل نريد باستخدام منهج تحليل

[1] . العفيفي، محمّد، **النّص وأدوات تماسكه في قصيدة شنق زهران لصلاح عبد الصّبور**، ص٤٠٧.

[2] .ابن منظور، محمّد، **لسان العرب**، ١٩٢/٦.

الخطاب النّقدي دراسة التّكدّس اللغويّ والتّماسك الموجود في القصيدتين ومدى نجاح الشّاعرين في التّأثير على المخاطب أو الممدوح.

٤. دراسة قصيدة أبي تمّام:

قام الآمدي في كتابه بالموازنة بين أبي تمّام والبحتري وتطرّق إلى السّرقات الشّعريّة لدى الشّاعرين ومحاسنهما والمساوئ الموجودة في شعرهما، وقد سعى النّاقد كثيراً في تقسيم الأغراض الشّعريّة. هناك إشكاليّة نلاحظها في هذا الكتاب وسنسعى في هذا البحث وراء تصحيحها، وهي عدم الانتباه إلى التّغيرات الاجتماعيّة والثّقافيّة الّتي طرأت في عصر الشّاعرين، إذ نلاحظ الآمدي يقول: كان البحتري أعرابي الشّعر مطبوعا وعلى مذهب الأوائل وما فارق عمود الشّعر المعروف، وكان يتجنّب التّعقيد ومستكره الألفاظ ووحشي الكلام، وكان أبو تمّام شديد التّكلّف صاحب صنعة ويستكره الألفاظ والمعاني وشعره لا يشبه شعر الأوائل.[١] فلابدّ للأدب أن يتغيّر تبعاً لتغيّر المجتمع والثّقافة ومن البديهي أن لا يتشابه شعر أبو تمّام مع شعر الأوائل لأنّ الثّقافة قد تغيّرت بشكل كامل. فلهذا السّبب تعمّدنا إعادة قراءة هاتين القصيدتين من منظار حديث يولي اهتماماً بالبيئة الثّقافيّة والاجتماعيّة.

٤/١. المستوى الوصفيّ (Description)

في المستوى الوصفيّ، يسعى محلل الخطاب إلى تحديد **المفردات الرئيسة**، أي المفردات التي تحمل معاني خاصة وتعزز الرسالة الرئيسة للنص. إلى جانب المفردات، يولي المستوى الوصفيّ اهتماماً أيضاً **للبُنى النحوية**. كيفية تنظيم الجمل واستخدام الجمل الاسمية أو الفعلية يمكن أن يمنح النص معنى خاصاً. كما أنّ **التكرار** هو إحدى التقنيات اللغويّة التي يتم فحصها في المستوى الوصفيّ. تكرار كلمة أو مفهوم معين في النص يمكن أن يكون مؤشراً على التأكيد على فكرة أو

[١]. أنظر: الآمدي، حسن، **الموازنة بين شعر أبي تمّام والبحتري**، ٤/١١.

موضوع. ويتم أيضاً تحليل **الاستعارات** و**التصويرات التمثيلية** .هذه التصويرات اللغويّة يمكن أن تساعد في فهم أعمق للمفاهيم.

٤.١/١.المفردات الرئيسة والشبكة الدلالية (Semantic Network)

القصيدة الّتي ينقلها الآمدي من أبي تمّام، هي قصيدة أنشدها في مدح محمّد بن الهيثم بن شبانة وهي من البحر الخفيف وتتشكل من ثمانية عشر بيتاً، ويمكننا ملاحظة الخروج إلى المديح بذكر الغيث بصورة واضحة حيث تبدأ القصيدة بذكر الغيث ووصفه وتتواصل حتّى تصل إلى مدح محمّد بن الهيثم. وسنقوم بتحليل الأبيات الّتي نلاحظ فيها المطر والغيث لأنّ تحليل جميع أبيات هذه القصيدة لا يدخل في حيّز ما نهدف إليه. القصيدة تبدأ بهذا البيت:

ديمَةٌ سَمحَةُ القِيادِ سَكوبُ مُستَغيثٌ بِها الثَّرى المكروبُ[١]

من البيت الأوّل يُعدّ أبو تمّام الأرضيّة للمدح فهو يقوم بذكر مفردات «ديمة، القياد، سكوب» فهذه المفردات الثّلاثة تدخل في حقل واحد وترتبط بالغيث. فالدّيمة «المطر الّذي ليس فيه رعد ولا برق»[٢]. أو «المطر يدوم في سكوت»[٣]. فالقصيدة تبدأ بكلمة المطر والشّاعر يريد من خلال وصف المطر وعطائه أن يقوم بمدح محمّد بن الهيثم. وسمحة القياد أي سهلة الهطول[٤]، وسكوب: «كثيرة سكب المطر وصبّه.»[٥] هنا نلاحظ أنّ الشّاعر يحاول أن يشكل حقلاً دلاليّاً في البيت الأوّل ويركز

[١] . أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٧/١.
[٢] . ابن منظور، محمّد، **لسان العرب**، ٢١٩/١٢.
[٣] . أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٧/١.
[٤] . **المصدر نفسه**، ١٥٧/١.
[٥] . ابن منظور، محمّد، **لسان العرب**، ٤٦٩/٢.

على موضوع المطر من البداية، وهو يصف المطر الّذي ينزل بسماحة وهو كثير السّكب وكأنّه من البيت الأوّل يحاول أن يهييء الأرضيّة للمدح.

لذّ شُؤبُوبُها وطابَ فلوْ تسـ طيعَ قامتْ فعانقتْها القلوبُ[١]

يواصل الشّاعر الكلام عن المطر والغيث، والشّؤبوب هو«الدّفعة من المطر وغيره.»[٢] ويمكن القول بأنّه المطر الشّديد، وهذا المطر الّذي يتكلم عنه أبو تمّام لذيذ وطيّب وتهواه جميع القلوب وتريد معانقته. البيت الثّالث أيضاً قد لاحظنا فيه مفردة ترتبط بالمطر والغيث وبهذه الصّورة يواصل الشّاعر التّركيز على المطر حتّى يرسّخ هذه المفردة ومايرتبط بها من منافع في ذهن المخاطب وربّما هنا هو الممدوح.

فهي ماءٌ يجري وماءٌ يليه وعزالٍ تهمي وأخرى تذوب[٣]

فهذه الدّيمة من شدّتها كالماء الجاري وأيضا هي لا تنقطع حيث يقول الشّاعر «ماء يليه». والعزالي جمع العزلاء «مصبّ الماء من الرّاوية والقربة في أسفلهاحيث يُستفرغ ما فيها من الماء؛ سُمّيت عزلاء لأنّها في أحد خصمي المزادة لا في وسطها ولاهي كفمها الّذي من يُستقى فيها، والجمع عزالي بكسر اللّام.»[٤] فإلى هنا الأبيات الّتي تمّ ذكرها تحتضن حقلاً دلاليّا واحداً هو المطر والمطر كما نعلم يدلّ على الخير والنّفع.

١. أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٧/١.
٢. ابن منظور، محمّد، **لسان العرب**، ٢١٩/١٢.
٣. أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٧/١.
٤. ابن منظور، محمّد، **لسان العرب**، ٤٤٣/١١.

كشفَ الرّوضُ رأسَه واستَسَرَّ المحلُّ منها كمَا استسرَّ المريبُ[١]

فنفع هذا الغيث الشّديد الّذي لا ينقطع يسبّب ظهور الرّوض والأرض المخضرّة ويسبّب اختفاء الأرض القفرة. هنا علينا أن ننتبه إلى أنّ صاحب الكلام يريد أن يقوم بمدح الممدوح أي محمّد بن الهيثم الّذي بمساعدته الآخرين يتسبّب في عزّهم ورفع رأسهم. وهنا الضّمير يرجع أيضا إلى الّديمة ونشاهد تكرار هذه اللّفظة من خلال الإشارة إليها.

أيّها الغيثُ حيَّ أهلاً بمَغدا لكَ وعند السُّرى وحين تؤُوْبُ[٢]

من هذا البيت يقوم الشّاعر بمخاطبة الغيث ويحيّيه في جميع حالاته عند الذّهاب والإياب وعند النّهار والصّباح ويجب ألّا ننسى أهمّية المطر وما يلعبه من دور في حياة الإنسان العربي الّذي يعيش في تلك البيئة اليابسة والجافّة. ومرّة أخرى نؤكد على التّكدّس المفرداتي الّذي يستخدمه الشّاعر في تكرار ألفاظ ترتبط بالغيث والمطر.

لأبي جعفرٍ خلائقُ تَحكِيـ هـنّ قد يُشبِهِ النّجيبَ النّجيبُ[٣]

ولكن في هذا البيت من خلال الخروج من وصف المطر يقوم الشّاعر بمدح أبي جعفر (كنية لمحمّد بن الهيثم) فكان محور كلام أبي تمّام المطر ومنافعه وخيراته وكأنّه كان يهيّيء الأرضية للمدح وفجأة يقوم بمدح الممدوح. إلى هنا نكتفي بذكر الأبيات من هذه القصيدة وسنركز عليها ونقوم بتحليل الخطاب المستعمل فيها وفي الأخير سنقوم بذكر الأوصاف الّتي يذكرها أبو تمّام لممدوحه وهي تشبه المطر والغيث. فعلى أساس الأبيات الّتي ذكرناها قبل قليل يمكننا أن نشاهد

[١] . أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٧/١.
[٢] . **المصدر نفسه**، ١٥٧/١
[٣] . **المصدر السابق**، ١٥٨/١.

بوضوح أنّ الشّاعر حاول أن يصف المطر وكم دفعة خرج من هذا الغرض الشّعري ويمكننا أن نقول بأن الآمدي قد أحسن اختيار هذا العنوان للغرض الّذي شاهدناه في القصيدة.

بعد استخراج المفردات المحوريّة وشرح معانيها نستنتج بأنّ الغيث والمطر لعب دوراً أساسيّاً في هذه القصيدة وبما أنّ منهج تحليل الخطاب النّقدي يولي اهتماماً لموضوع المجتمع والرؤية الكونيّة لدى أفراده فهنا سنتكلّم عن رؤية أفراد المجتمع العربي الصّحراوي للمطر. ولا بدّ لنا من الإشارة إلى أنّنا من خلال هذا المنهج دقّقنا في كيفيّة اختيار المفردات وحينما تكلّمنا عن الأيديولوجيا الّتي تحملها كلّ مفردة فقد تطرّقنا إلى علاقة الخطاب والمجتمع بشكل غير مباشر وقلّما نجد هذا الأمر في كتبنا النّقديّة التّراثيّة الّتي كتبت في مجال الموازنة بين هذين الشّاعرين.

يقول جواد علي في هذا المجال: «الأمطار في جزيرة العرب هي قليلة على العموم، مقدار ما يتساقط منها لا يسد رمق الزّرع ولا يغني الزّارع ولا يكفي في بعض السّنين لإنبات الخضرة ولظهور الكلأ.»[١] فمن هنا نفهم مدى أهمّيّة المطر لدى الإنسان العربي إضافة إلى هذا «قد ينحبس المطر في بعض السّنين انحباساً تامّاً، فيسبّب انحباسها هذا كارثة ومصيبة، يجف في أثنائها العشب، ويبس كلّ أخضر، فلاتجد الإبل لها طعاماً، ولا يكون في وسع أهلها تقديم طعام لها لعدم وجوده عندهم.»[٢] فالكلام عن المطر والماء يكون دائماً حلواً للإنسان الّذي يعيش في هكذا بيئة ونحن نشاهد أبا تمّام يستخدم ما هو مهمّ للمخاطب ليجلب التفاته نحو الموضوع ومن خلال الحديث ووصف المطر يقوم بمدح ممدوحه وهذا من الآليّات الّتي يستخدمها صاحب الكلام للتّأثير على المخاطب. هنا أيضاً يمكننا ملاحظة التّكدس اللغويّ فالشّاعر قد قام بتكرار المطر بألفاظ مختلفة

[١]. علي، جواد، **المفصّل في تاريخ العرب قبل الإسلام**،٧/ ٨.

[٢]. **المصدر نفسه**:٧/٧.

ليرسّخ معنى هذه المفردة وما يأتي معها من الخير والنّفع في ذهن المخاطب. إلى جانب هذا الأمر هذا التّكدّس أدّى إلى التّماسك والتّلاؤم في النّص.

إذن استطاع أبو تمّام من خلال استخدامه حقلاً دلاليّاً أن يركز على غرضه الأصلي وهو المدح من خلال وصف المطر ولا بدّ أن نعلم بأنّ الخروج هذا قد يؤثّر على المخاطب ويجعله يشعر بلذّة أدبيّة، إضافة إلى هذا أنّ التّكدّس الموجود في هذه القصيدة قد أدّى إلى اتّحاد أيديولوجي «ويُعتبر التّكدّس مؤشّراً على الانشغال الشّديد كما يدلّ على وجود خصائص أيديولوجية معيّنة»[١] وهذا الأمر سيؤدّي إلى تشكيل فكرة ورؤية جديدة لدى المخاطب. وقد يُستخدم التّكدّس لإضفاء عمق فني على النص، وقوته التعبيرية، ولكن الحقل الدّلالي كما جاء في مجال علم الدّلالة يُستخدم لفهم كيفية تنظيم المعاني في العقل وكيفية ارتباط الكلمات ببعضها.

فهذه الشبكة الدلالية للمطر مرتبطة بشكل مباشر بالأيديولوجيا الاجتماعيّة. من منظور فيركلاف، هذا التكرار يشير إلى تعزيز المعاني الأيديولوجية التي تنتقل إلى المتلقي عبر اللغة. في هذه القصيدة، يمثل المطر رمزاً للسلطة والبركة، ويستخدم الشاعر هذا التكرار لتثبيت مكانة المدوح كمصدر للخير.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

٢/١.4.**البنية اللغويّة**

في هذا القسم سنقوم بذكر بعض النّقاط النّحويّة الّتي تمّ استخدمها من قبل أبي تمّام وهي تساعد أيديولوجيا المدح الموجود في هذه القصيدة. على سبيل المثال في البيت الأوّل من هذه القصيدة نشاهد حذف المبتدأ في مقام المدح، فيمكننا أن نذكر «محمّد بن الهيثم» بعنوان المبتدأ ولو أنّ الشّاعر قام بذكر المبتدأ لما شاهدنا هذا التّوسّع في المعنى. إلى جانب هذا الأمر بما أنّ الشّاعر في

[١] .فيركلاف، نورمن، **الخطاب والتّغيّر الاجتماعي**، ص٢٣٨.

مقام المدح ويريد أن يؤثّر على مخاطبه فقد استخدم الجملة الاسميّة وابتعد عن استخدام أيّ فعل في البيت الأوّل ليكون مدحه ثابتاً، لا حادثاً. فاستخدام مفردة «سكوب» قد جاء لغرض انتقال معنى الثّبوت إلى المخاطب وكذلك معنى المبالغة، والغرض أنّ هذا العطاء الموجود لدى الممدوح ليس حادثاً وليس بقليل منقطع، بل إنّه مستمرّ حتّى يعطي جميع ما لديه، وقد أشار أبو تمّام إلى هذا الموضوع في هذه القصيدة نفسها في البيت الخامس عشر، حيث يقول: «ما التقى وفره ونائله مذْ/ كان إلّا ووفره مغلوب»، «يقول: إنّ جوده يغلب ما ادّخر من مال لشدّة كرمه.»[١] فكأنّما الخطاب الّذي يجيء به أبو تمّام متماسك كلّ التّماسك ومن أهمّ العوامل الدّخيلة في هذا الأمر هو التّكدّس اللغويّ الموجود في هذه القصيدة.

لكنه يستخدم الجملة الفعليّة في البيت الثّالث ومن وراء هذا الاستخدام أيضاً غرض، لأنّ الشّاعر يريد أن يتكلّم عن استمرار وتجدّد عطائه وهذا الغرض يشار إليه بالجملة الفعليّة، أي يلذّ المطر الشّديد أي العطاء الكثير للممدوح وهو في البيت الحادي عشر أيضا يلوّح بهذه المسألة حتّى يبيّن للمخاطب بأنّ الغرض ليس فقط وصف المطر ولذّة المطر الشّديد، بل هو يريد العطاء حيث يقول: «فإذا الخطب راث نال النّدى والـ/ بذْلُ منه مالا تنال الخطوب»، «إذا طال الخطب فبلغ كلّ مبلغ نال نداه وبذله وراء ذلك حتّى يزيله، فنال منه النّدى أكثر من ذلك»[٢] فهو يعطي جميع ما لديه ويبذله حتّى يقوم بإزالة المصيبة فلهذا يلذّ شؤبوبه كما قال أبو تمّام. إلى هنا نشاهد بأنّ الآليّات النّحويّة قد خدمت الأيديولوجيا الموضوعة في هذه القصيدة.

هناك نقطة نحويّة أخرى يمكننا أن نشاهدها في البيت السّابع الّذي ينادي فيه الشّاعر الغيثَ ويقول: «أيّها الغيث» ولابدّ أن نعلم بأنّه«قد يؤتى بـ (أيّ) للتّعظيم، نحو: (يا أيّها الملك) (يا أيّها العزيز)

[١] . أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٩/١.
[٢] . **المصدر نفسه**،١٥٨/١.

بخلاف ما لو قلت (يا ملك) (يا عزيز) فإنّه ليس في هذا تعظيم.»[١] ففي قمّة القصيدة يستخدم الشّاعر أسلوب النداء بأيّ وينادي الغيث الّذي مع جميع عظمته لا يستطيع أن يقترب من عطاء الممدوح لأنّه كما يقول أبو تمّام في البيت السّادس عشر: «فهو مدنٍ للجود وهو بغيضٌ/ وهو مقصٍ للمال وهْو حبيب»[٢] أي إنّه يبعد المال عم نفسه ويبذله مع أنّ المال محبوب لدى جميع النّاس وهو يقرّب الجود من نفسه ويجود على الأخرين مع أن الجود بغيض لدى الآخرين. فبهذه الّصفات لا يستطيع المطر مع جميع خيراته أن يقترب من الممدوح.

أمّا إذا أردنا أن ننظر إلى البيت الثّامن الّذي يخرج فيه أبو تمّام من وصف الغيث إلى مديح محمّد بن الهيثم فنشاهد تقديماً في بداية البيت، حيث يقوا الشّاعر «لأبي جعفر خلائق تحكيهنّ» فالغرض من هذا التّقديم يكون الحصر حتّى يقول بأنّ هذه الصّفات تختصّ بالممدوح فقط وقد أشار إلى هذا الأمر في حميع أنحاء القصيدة ووضّح السّب في هذا الادّعاء في الأبيات الّتي ذكرها بعد البيت الثّامن. وهكذا استخدم أبو تمّام جميع إمكانيات اللّغة ليؤثّر على المخاطب وأيضا قد انتبه إلى سياق الحال والبيئة الاجتماعيّة وجعلها نصب عينه، ما أدّى إلى تكدّس لغويّ عميق يذهب من وراء فكرة واضحة أدّت إلى تماسك قوّي بين جميع أجزاء هذه القصيدة. كذلك هناك تسلسل منطقي، حيث يبدأ الشّاعر بوصف المطر وخيراته وبعد ذلك يخرج لمدح الممدوح ويوازن عطاءه بعطاء المطر، وإذا كان أبو تمّام يقصد بقصيدته هذه التّكسّب فيمكننا القول بأنّه بهذا الخطاب قد حصل على صلة كبيرة دون أدنى شك، لأنّه أثّر على ممدوحه من خلال التّكدّس اللغويّ الّذي استخدمه في خطابه.

---

١. السّامرائي، فاضل، **معني النّحو**، ٢٨٣/٤ .

٢. أبوتمّام، **ديوان أبي تمّام**، ١٥٨/١.

يعتقد فيركلاف أن البنى النحوية يمكن أن تكون أدوات لإعادة إنتاج السلطة. في هذه القصيدة، تعكس الجمل الاسمية هوية ثابتة وغير قابلة للتغيير للمدوح، حيث يتم تقديمه كمصدر دائم ومستمر للخير والكرم.

٣/١/٤. التكرار والاستمرارية الأيديولوجية (Ideological Repetition)

التكرار هو أداة بلاغية ولغوية قوية تُستخدم في الشعر والنثر لتحقيق مجموعة من الأهداف، منها التأكيد على فكرة معينة، وإبراز أهمية موضوع ما، أو حتى خلق تماسك نصي. لكن التكرار، من منظور تحليل الخطاب النقدي لنورمان فيركلاف، يتجاوز هذه الوظائف التقليدية ليصبح وسيلة لإعادة إنتاج الأيديولوجيات وتعزيز السلطة. في قصيدة أبي تمام، يلعب التكرار دوراً أساسياً في إنشاء استمرارية أيديولوجية حول مفاهيم الكرم والسلطة والرحمة، مما يسمح للممدوح بأن يصبح محوراً للقوة والخير في المجتمع. في كثير من القصائد العربية، يعتبر التكرار تقنية بلاغية قوية للتأكيد وتثبيت المعاني.

أ. التكرار في المفردات المرتبطة بالمطر

في قصيدة أبي تمام، نلاحظ تكراراً مستمراً للمفردات المتعلقة بالمطر مثل "ديمة"، "شؤبوب"، "غيث"، و"ماء". المطر هنا ليس مجرد ظاهرة طبيعية، بل هو رمز للخير والعطاء. من خلال التكرار المستمر لهذه المفردات، يسعى الشاعر إلى ترسيخ فكرة أن الممدوح هو مصدر لا ينضب للخير والبركة، تماماً كما يُعتبر المطر مصدراً للحياة في البيئة الصحراوية التي يعيش فيها المجتمع. هذا التكرار لا يقتصر على الكلمات فقط، بل يشمل المعاني المرافقة لهذه المفردات أيضاً، مما يؤدي إلى تعميق الرسالة الأيديولوجية.

يعتقد فيركلاف أن تكرار المفردات لا يحدث بشكل عشوائي، بل هو جزء من عملية أوسع تهدف إلى تعزيز أفكار وقيم معينة داخل المجتمع. في هذه القصيدة، يتم استخدام المطر كرمز للكرم

والسلطة، وتكرار هذه المفردات يعزز الرسالة الأيديولوجية القائلة بأن الممدوح هو الشخص الذي يجلب الخير والبركة للمجتمع، مما يعزز سلطته ويمنحه مكانة متميزة..

٤/٢. مستوى الفعل الخطابي (Discursive Practice)

في مستوى الفعل الخطابي من تحليل الخطاب النقدي لنورمان فيركلاف، يتم التركيز على الكيفية التي يتم من خلالها إنتاج النص وتوزيعه واستهلاكه، وكيفية تأثير هذه العملية على تشكيل المعاني الاجتماعيّة والثقافية. هذا المستوى لا يقتصر على النص ذاته فقط، بل يتناول السياقات التي يُنتَج فيها النص وكيفية استقباله من قبل الجمهور. وفي حالة قصيدة أبي تمام، يمكننا تحليل هذه الجوانب بشكل أعمق.

٤/٢/١.السياق الثقافي والاجتماعيّ لإنتاج النص

كل نص يُنتَج ضمن سياق اجتماعيّ وثقافي محدد، ويعكس القيم والمعتقدات السائدة في هذا السياق. قصيدة أبي تمام كُتبت في فترة كانت الثقافة العربية تعتمد بشكل كبير على الشعر كوسيلة للتعبير عن القوة والمكانة الاجتماعيّة. كما كانت المجتمعات العربية التقليدية تعتمد على الزراعة والرعي، مما جعل المطر رمزاً مهماً للحياة والاستقرار.

في هذا السياق، المطر يمثل خيراً وبركة، ولذلك، عندما يستخدم أبي تمام المطر كتشبيه للممدوح، فهو يعكس معتقدات وثقافة مجتمعه التي تربط المطر بالكرم والخير. هذا الاستخدام للغة يعزز مكانة الممدوح في هذا السياق الاجتماعيّ، حيث يُنظر إلى الممدوح كشخص يوزع الخير على من حوله، تماماً كما يفعل المطر مع الأرض. يساهم الشاعر في إعادة إنتاج القيم الاجتماعيّة التي تربط السلطة بالعطاء والكرم من خلال هذه الاستعارة..

٤/٣. مستوى الفعل الاجتماعيّ(Social Practice)

مستوى الفعل الاجتماعيّ في تحليل الخطاب النقدي لنورمان فيركلاف هو الجزء الذي يركز على الكيفية التي يؤثر بها الخطاب على الهياكل الاجتماعيّة والعلاقات الأيديولوجية الأوسع نطاقاً. عند تحليل قصيدة أبي تمام باستخدام هذا المستوى، يمكن فهم كيف يعزز الخطاب الأدبي السلطة والهيمنة في المجتمع، وكيف يُعاد إنتاج الأيديولوجيات الاجتماعيّة من خلال النص.

٤/٣/١.إعادة إنتاج الأيديولوجيا وعلاقات السلطة

أ.الخطاب كأداة لإعادة إنتاج السلطة

في المجتمعات التقليدية، كان الشعر وسيلة رئيسة لتعزيز السلطة والنفوذ، سواء كان ذلك من خلال مدح الحاكم أو توجيه النقد إليه. في قصيدة أبي تمام، يمكن ملاحظة أن الشاعر لا يهدف فقط إلى مدح الممدوح، بل يسعى إلى إعادة إنتاج الأيديولوجيا التي تربط السلطة بالكرم والخير. الممدوح في هذه القصيدة هو رمز للقوة والعطاء، والشاعر يستخدم الصور البلاغية المرتبطة بالمطر لربط الممدوح بهذه القيم.

من منظور فيركلاف، يمكن للخطاب أن يعزز أو يعيد إنتاج علاقات السلطة في المجتمع. في حالة قصيدة أبي تمام، يُستخدم الخطاب الأدبي لتثبيت صورة الممدوح كقائد كريم وقوي. هذا يعكس الأيديولوجيا السائدة في المجتمع التي تربط بين القوة والكرم. يعيد الشاعر إنتاج هذه الأيديولوجيا من خلال تكرار الصور المرتبطة بالمطر والخير، مما يجعل الممدوح يبدو وكأنه المصدر الوحيد لهذه الصفات في المجتمع.

ب.الهيمنة الثقافية والاجتماعيّة من خلال الخطاب

النصوص الأدبية مثل قصيدة أبي تمام لا تعمل فقط على مستوى الجماليات، بل تعمل أيضاً على تعزيز الهيمنة الثقافية والاجتماعيّة. من خلال مدح الممدوح وتقديمه كرمز للخير والبركة، يُعيد

الشاعر إنتاج هياكل السلطة الاجتماعيّة التي تعزز مركزية الحاكم أو القائد في المجتمع. هذا النص يعمل على تكرار وتأكيد الأيديولوجيات التي تعزز التسلسل الهرمي الاجتماعيّ.

يرى فيركلاف أن الخطاب يمكن أن يُستخدم كأداة لإنتاج الهيمنة، أي القدرة على فرض القيم والمعتقدات التي تعزز السيطرة الاجتماعيّة. في حالة هذه القصيدة، يتم تعزيز الهيمنة من خلال تقديم الممدوح كشخص لا يُضاهى في الكرم والعطاء، مما يجعل الجمهور يتقبل هذه السلطة كشيء طبيعي ومشروع. النص يعمل كأداة لإقناع المتلقي بأن القوة والكرم لا ينفصلان، وأن الممدوح هو المثال الأسمى لهذه الصفات.

٥. دراسة قصيدة البحتري

تندرج هذه القصيدة الّتي مطلعها« أَكانَ الصِبا إِلّا خَيالاً مُسَلِّما» ضمن شعر الرثاء والحنين إلى الماضي، وهي تعبر عن مشاعر الشاعر تجاه الشباب والصِّبَا، تلك المرحلة الزاهية من حياته التي مرت سريعاً ولم تترك سوى الذكريات. يعبر البحتري في القصيدة عن حزنه وأسفه على انقضاء هذه المرحلة، حيث يراها الآن وكأنها لم تكن سوى خيال عابر. تتركز القصيدة حول فكرة الزمن والتغير الذي يحمله، وكيف أن أيام الصبا التي كانت مليئة بالحيوية والسعادة قد أصبحت مجرد ذكرى. وفي قصيدة «ردّي على المشتاق بعض رقاده» يعبر الشّاعر عن موضوعات الشوق والحنين. البحتري استطاع أن يعبّر ببلاغة عن مشاعر الإنسان تجاه الفقدان أو الشوق.

٥/١.المستوى الوصفيّ(Description)

٥/١/١.المفردات الرئيسة والشبكة الدلالية

فبداية نبدأ بقصيدته الّتي مدح البحتري فيها هيثم بن عثمان الغنوي ويمكن القول بأنّ الآمدي قد انتبه إلى غرض المدح في اختيار هذه القصائد. ولكن المشكلة الّتي أدّت إلى أنّه لم يستطع الموازنة

بصورة صحيحة أنّه نظر فقط إلى الأبيات وخلعها من القصيدة ولم ينظر إلى القصيدة كلّها. ففي قصيدة بحتري الّتي مطلعها: « أَكانَ الصِبا إِلّا خَيالاً مُسَلِّما/ أَقامَ كَرَجعِ الطَرفِ ثُمَّ تَصَرَّما»[١] نحن لا نشاهد الغيث والمطر والحقول الدّلاليّة الّتي ترتبط بهما كما كنّا نشاهد في قصيدة أبي تمّام. مع هذا «تضمّ هذه القصيدة أروع أبيات في الشّعر العربي وصف بها الرّبيع، وهي من الأبيات الّتي يكثر اختيارها والإشارة إليها في كتب الأدب.»[٢]

٢/١/٥.البنية النحوية والبلاغية

ما يفعله البحتري في قصيدته هذه هو اتّباع القدماء في المقدّمة الغزليّة فإنه أيضاً يأتي بهذه المقدّمة في قصيدته ويتكلّم عن الأيّام الّتي كان بجانب الحبيبة وقد انقضت بسرعة. ونشاهد النّسيب من بداية القصيدة إلى أن تنتهي ولا نشاهد أثراً للمطر ولا الغيث. فهو يقلّد من كان قبله ولا يبدع شيئاً في مقدّمته الغزليّة وربّما نستطيع القول بأنّ الشّاعر حاول أن يعتمد على خلفيّات مخاطبه الذّهنيّة والثّقافيّة. كما مرّ قبل قليل رأينا تأثير سياق الحال على بناء التعبيرات والعبارات أو الخطاب بشكل أحرى. وهنا نضيف تأثير النّصوص السابقة والافتراضات الموجودة في ذهن المخاطب على بناء الخطاب. والمقصود من التّناصّ هو أنّ النّصّ ليس منفصلاً عن النّصوص الماضية، بل يأخذ منها بعضَ العناصر والأفكار ويؤثّر عليها ويعيد النّظر فيها، يغيّرها، ويؤيّدها وبهذا الشّكل يسبّب ظهور نصوص المستقبل. والنّصّ يقوم بحلّ النّصوص الماضية في نفسه وبشكل مجمل كلّ نصّ فيه حصّة من المستقبل وحصّة من الماضي.

---

[١]. البحتري، **ديوان البحتري**، ٢٠٨٧/٤.

[٢]. **المصدر نفسه**، ٢٠٨٧/٤.

فتأثّرُ نصٍّ ما بسائر النّصوص يساعد النّصّ والخطاب في حلّ التّأريخ في نفسه وتجاوز النّصوص القادمة والمستقبلة. وهنا أيضاً يجب علينا ألّا نغضّ النّظرَ عن مهارات وقُدُرات الشاعر في استخدام امكانيّات اللّغة، في بناء خطابٍ بإمكانه تجاوز التّأريخ والمستقبل.

ونقصد من سياق التّناصّ أن يقوم صاحب الكلام بتقييم خبرة التّناصّ الّتي يتمتّع بها المخاطبون حتّى يحدّد ما ينبغي السّكوت عنه والنّصوص الّتي يمكنه الإحالة إليها. فالكلام عن المقدّمة الغزليّة هو ما يعرفه المخاطب وقد شاهد تكرارها في الكثير من القصائد الّتي قد سمعها. فلهذا نجد البحتري يعتمد على هذا الأمر ويقوم بتكرار ما أنشده السّابقون حتّى يهيّء الأرضيّة للمخاطب ولكن لم يلتفت إلى هذا الأمر بأنّ الأجيال والبيئة قد تغيّرت وربّما لم يحسن المخاطب ما قلّده البحتري من القدماء. ولكن يجب ألّا ننسى بأنّ عدم اهتمام صاحب الكلام بخلفيّات مخاطبه الذّهنيّة لا يُمكّنه من نقل الفكرة الجديدة. فهنا نستطيع أن نذكرَ مثال «هليدي» الّذي يقول: نحن نشاهدالتّناصّ في المدارس، فالدّروس الّتي تُطرح في المدارس هي على أساس هذا الفرض بأنّ الطّالب قد فهم الدّروس الماضية، والآن يمكنه فهمُ الدّرس الجديد. فلا يمكن لطالب ما فهم الدّرس الجديد دون أن تكون له خلفيّة في هذا الدّرس.[١] ولكن البحتري اعتمد على هذا الجانب كثيرا وترك الجانب الإبداعي للشّعر والأدب.

بما أنّ القصيدة الّتي جاء بها الآمدي لا تتوازن مع قصيدة أبي تمّام لأنّنا لا نشاهد ذكر المطر فيها كثيرا فنأتي فقط بالأبيات الّتي نشاهد فيها ذكر الغيث والخروج منه إلى مدح الممدوح. فالقصيدة الأولى الّتي ذكرها الآمدي مطلعها:

أَكانَ الصِبا إِلّا خَيالاً مُسَلِّما أَقامَ كَرَجعِ الطَرفِ ثُمَّ تَصَرَّما[٢]

[١]. أنظر: هليدي، مايكل، **زبان، بافت ومتن جنبه هايى اززبان در چشم‌اندازى اجتماعى -نشانه شناختى** ١٢٦-١٢٧.
[٢]. البحتري، **ديوان البحتري**، ٢٠٨٧/٤.

فالأبيات التّسعة الأولى من هذه القصيدة نشاهد فيها النّسيب وذكر الشّباب والتّغزّل ومرّة يدخل البحتري في صلب الموضوع، ألا وهو مدح الهيثم حيث يقول:

أقول لثجّاجِ الغمامِ وقد سَرَى بمحتفلِ الشُّؤبوبِ وصابَ فعَمّمَا:

أقلَّ وأكثرْ لستَ تبلغُ غايةً تبينُ بها حتّى تُضارعَ هيثما[1]

فمن هذين البيتين يبدأ البحتري مدح الهيثم وفي الواقع يخرج من ذكر النّسيب إلى مدح الممدوح وقد أخطأ الآمدي في اختيار هذه القصيدة. ففي البيت الأوّل يخاطب الشّاعر المطر ويقول للمطر الغزير الّذي يهطل بكثرة أنّك لا تستطيع أن تكون شبيهاً لهيثم. فكلّ ما يذكره البحتري عن الغيث والمطر يلخّص في بيت واحد ولا يمكن أن نقيس هذه القصيدة بقصيدة أبي تمّام. ولا نشاهد التّكدّس ولا حقول المعاني في هذه القصيدة.

أمّا القصيدة الثّانية الّتي يأتي بها الآمدي أيضاً فتبدأ بالنّسيب وذكر الحبيب والشّباب، حيث يقول البحتري في مطلعها:

رُدّي على المشتاقِ بعضَ رقادِهِ أو فاشركيهِ في اتّصالِ سهادِهِ[2]

في هذه القصيدة أيضاً نشاهد المقدّمة الغزليّة الّتي كانت متداولة في شعر القدماء وحتّى البيت السّادس يأتي البحتري بهذه المعاني وأمّا في البيت السّابع فيخرج إلى ذكر المطر حيث يقول:

قد قلتُ للغيمِ الرّكامِ ولجَّ في إبراقِهِ وألحَّ في إرعادِهِ

لا تعرضنَّ لجعفر متشبّهاً بندَى يديْهِ فلستَ من أندادِهِ

[1]. البحتري، **ديوان البحتري**، ٢٠٨٧/٤.

[2]. **المصدر نفسه**، ٧٠٩/٢.

اللّهُ شرّفَهُ، وأعلى ذكرَه ورآه غيث عبادِه وبلادِهِ

فهنا نشاهد ذكر المطر وتشبيه الممدوح به ولكن في القصيدتين الّتي مرّ دكرهما لا نلاحظ تكدّساً لغويّا يسبّب التّأثير على المخاطب وقد شاهدنا في قصيدة أبي تمّام بأنّ جميع المفردات المحورية كانت منصبّة على معنى الغيث والمطر وهذا ما يتماشى مع غرض المدح والتّأثير على الممدوح. فنحن حينما نشاهد خطاب القصائد الّتي اختارها الآمدي في كتابه تحت هذا العنوان نجده لايحسن الاختيار فقصيدة أبي تمّام تستطيع أن تكتب تحت هذا العنوان ولكن قصيدة البحتري لا تتناسب مع هذا العنوان فنحن حينما نراجع الكلمات المحورية الموجودة في القصيدتين اللّتين اختارهما الآمدي في كتابه لا نجد الغيث ومايرتبط به كثيرا.

فالحقل الدّلالي الّذي اعتمد عليه أبو تمّام هو واسع جدّاً وكلماته تشترك أيديولوجيّاً. فنجد أبا تمام في قصيدته الّتي مطلعها (ديمة سمحة القياد سكوب) في بداية القصيدة إلى أن يصل إلى الممدوح وبعد ذلك أيضاً يذكر الغيث أو ما يرتبط به من كلمات. فهذا الأمر يدلّ على تكدّس لغوي يؤدّي إلى التّماسك النّصّي. هذا ما لا نشاهد له أثراً في قصيدة البحتري الّذي تبدآ قصيدته بالنّسيب و الغزل وتصل إلى الممدوح وتتكلّم عن مواضيع مختلفة تأخذ التّركيز من المخاطب.

٣,١,٥,التكرار والتراكم اللغويّ

مقارنة مع أبي تمام، لم يعتمد البحتري بشكل كبير على التراكم اللغويّ .التكرار المحدود للمفردات المتعلقة بالمطر والطبيعة جعل الانسجام النصي أقل وضوحاً، ولم يكن هناك ارتباط عميق بين أجزاء القصيدة المختلفة. هذا يجعل فهم المفاهيم الرئيسة في النص أصعب، ويحتاج المتلقي إلى بذل جهد أكبر لاستيعاب الانسجام الدلالي للنص.

٢/٥.مستوى الفعل الخطابي(Discursive Practice)

١/٢/٥.الهدف من إنتاج النص

أ.السياسة الأدبية والأهداف الضمنية

بالإضافة إلى الهدف الظاهر المتمثل في مدح الممدوح، فإن هذه القصيدة جزء من السياسة الأدبية للمجتمع. فالشاعر لا يسعى فقط لإرضاء الممدوح، بل أيضاً لتعزيز مكانته بين الشعراء والجمهور. من خلال اختيار الكلمات والصور الخاصة مثل المطر والسخاء، يحاول الشاعر أن يقدم الممدوح كشخصية قوية وكريمة، وهو أمر يعود بالفائدة على كلا الطرفين في مجتمع يُقدّر شعر المدح.

من وجهة نظر فيركلاف، يتم إنتاج النصوص دائماً في سياق علاقات السلطة والأيديولوجيات السائدة. في هذه الحالة، يستخدم الشاعر الخطاب السائد في المجتمع لتعزيز علاقته بالممدوح، ومن خلال مدحه يساهم في تثبيت مكانته الاجتماعيّة وفي إعادة إنتاج هياكل السلطة الموجودة في المجتمع.

ب. الدور الشفهي والتأثير الاجتماعيّ

في مجتمع كان التواصل فيه في الغالب شفهياً، كان للشعر دور شفهي مهم. القصائد مثل قصيدة البحتري، التي تُقرأ في المجالس العامة، كانت تنتشر بسرعة بين الناس والنخب وتحدث تأثيراً اجتماعيّاً واسع النطاق. بالإضافة إلى ذلك، من خلال إعادة قراءة القصيدة وتداولها شفهياً، تتسرب الرسائل الواردة في القصيدة إلى أجزاء مختلفة من المجتمع، ويُعاد إنتاج الأيديولوجيات الكامنة في القصيدة.

وفقاً لفيركلاف، فإن توزيع النصوص واستهلاكها جزء من عملية إعادة إنتاج الأيديولوجيات السائدة. هنا، توزيع القصيدة بين النخب وقراءتها في المحافل الاجتماعيّة يساعد على إعادة إنتاج خطاب السلطة والكرم للممدوح. هذه العملية تُسهم في تعزيز العلاقات السلطوية في المجتمع وتُظهر نوعاً من **التعاون المتبادل** بين الشاعر والممدوح.

٥/٢/٢. العلاقة بين الشاعر والممدوح كفعل اجتماعيّ

أ. إعادة إنتاج السلطة من خلال التفاعلات الاجتماعيّة

في المجتمع العربي الكلاسيكي، كانت العلاقة بين الشاعر والممدوح نوعاً من التفاعل الاجتماعيّ المتبادل، حيث يساهم الشاعر في تعزيز مكانة الممدوح من خلال شعره، وفي المقابل يحصل الشاعر على الدعم المادي والاجتماعيّ. هذه العلاقة تُعد نوعاً من العقد الاجتماعيّ غير المكتوب، حيث يعمل الشعر كوسيلة لإعادة إنتاج السلطة وتثبيت العلاقات الاجتماعيّة.

ب. إضفاء الشرعية على سلطة الممدوح

من خلال المدح واستخدام الصور الإيجابية، يُساهم الشاعر في **إضفاء الشرعية** على سلطة الممدوح. استخدام استعارات مثل المطر الذي يرمز إلى البركة والكرم يُسهم في تعزيز صورة الممدوح كقائد اجتماعيّ وسياسي، مما يجعله يبدو كشخص يستحق القوة والنفوذ.

وفقاً لنظرية فيركلاف، يمكن استخدام الخطاب كأداة لإضفاء الشرعية على السلطة. هنا، يُستخدم المدح والصور الإيجابية من قبل الشاعر لمساعدة الممدوح في تثبيت نفوذه وقوته.

٥/٣. مستوى الفعل الاجتماعيّ(Social Practice)

٥/٣/١. تأثير الخطاب على الهياكل الاجتماعيّة

أ. انعكاس المعايير الاجتماعيّة من خلال الشعر

يعكس شعر البحتري بوضوح الهياكل الاجتماعيّة وعلاقات القوة السائدة في المجتمع العربي آنذاك. كان المجتمع يعتمد بشكل كبير على التسلسل الهرمي الاجتماعيّ والاحترام للمقامات العليا، وخاصة الحكام والممدوحين. كانت هذه القصائد تُستخدم كأداة لتأكيد وتعزيز هذه المعايير الاجتماعيّة.

من خلال المديح، يُظهر الشاعر الممدوح كشخص يستحق المنصب والاحترام، ويُسهم في إعادة إنتاج علاقات القوة داخل المجتمع. يعمل هذا الخطاب على الحفاظ على الهياكل الاجتماعيّة القائمة ومنع التغييرات الاجتماعيّة الراديكالية.

وفقاً لنظرية فيركلاف، يمكن استخدام الخطاب كأداة لإعادة إنتاج الأيديولوجيات الاجتماعيّة السائدة. هنا، يساعد الشاعر من خلال اللغة والصور الإيجابية في إعادة إنتاج الأعراف الاجتماعيّة التي تقوم على احترام القوة والتسلسل الهرمي الاجتماعيّ. يُسهم هذا الخطاب في تعزيز الهياكل القائمة ويحافظ على المجتمع ضمن إطار النظام الاجتماعيّ القائم.

ب .تعزيز مكانة الممدوح في المجتمع

من خلال استخدام استعارات مثل **المطر**، يسعى البحتري إلى تقديم الممدوح كرمز للخير والبركة. في مجتمع يعتمد بشكل كبير على المطر كمصدر للحياة، تصبح هذه الاستعارة مهمة للغاية. يُسهم استخدام هذه الصورة في تعزيز مكانة الممدوح كفرد يجلب النعمة والخير للمجتمع.

يُساعد هذا النوع من الخطاب الممدوح في تعزيز قوته كقائد قادر على توفير حاجات الناس. وبالتالي، فإن هذا المدح لا يُسهم فقط في خلق صورة إيجابية للممدوح، بل يُساعده أيضاً في تعزيز قوته ونفوذه في المجتمع واكتساب المزيد من الشرعية.

النّتيجة

منهج تحليل الخطاب النّقديّ، أداة قوية في الموازنة بين الشّاعرين حيثُ ساعد على فهم الأساليب الأدبية والتقنيات البلاغيّة الّتي يستخدمها كل منهما، وتقييم كيفية تأثير هذه الأساليب على تجربة القارئ وتعبيره عن المشاعر والأفكار. فهو مزيج من جميع المناهج الّتي تُستعمل لدراسة اللّغة والمعنى. وهو يقوم بأخذ الجوانب الإيجابية من هذه المناهج ويترك الجوانب السلبيّة، فعلى هذا

الأساس يمكن القول بأنّ هذا المنهج يحاول التّخلّص من الضّعف الموجود في المناهج السّابقة ويقوم بتطوير نفسه بواسطة الاعتماد على الجوانب الإيجابيّة.

قد لاحظنا في طيّات هذا البحث بأنّ الآمدي لم يكن ممّن يقدّمون أبا تمّام أو يتعصّبون له. وقد شاهدنا بأنّه قد اعتمد على الهوى في موازنته بين هذين الشّاعرين. وتبيّن لنا بأنّ أبا تمّام يعتمد كثيراً على موضوع التّكدّس اللغويّ فهو من البيت الأوّل يذكر مفردة ترتبط بالغيث والمطر حتّى يصل إلى الممدوح ففي جميع هذه الأبيات المطر أو المفردات الّتي ترتبط به تتكرّر في هذه القصيدة وتشكل معاً حقلاً دلاليّاً يؤدّي إلى تماسك نصّي يؤثّر على المخاطب ويجعله يتقبّل الرّؤى والأفكار بسرعة. وكذلك البناء الّذي يعتمد عليه الشّاعر أيضاً كان في خدمة هذه الأيديولوجيا.

أمّا البحتري فلا يعتمد على موضوع التّكدّس ووضع جلّ اهتمامه على الاقتداء بالقدماء واتّبع خطاهم في المقدّمة الغزليّة ولهذا لم نلاحظ في قصيدتيه التّماسك النّصّي ولا حقلاً دلاليّاً ولكن الآمدي لم يلتفتْ إلى هذا الموضوع وقد تبيّن لنا بأنّنا بالاعتماد على موضوع التّكدّس الّذي يتطرّق إليه منهج تحليل الخطاب النّقدي في مرحلة الوصف يمكننا الوصول إلى التّماسك النّصّي وهذا الأخير هو الّذي يلعب دوراً نشطاً في نقل الأفكار والرّؤى إلى المخاطب.

پرتال جامع علوم انسانی

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر العربيّة

أ. الكتب

١. الآمدي، الحسن بن بشر،**الموازنة بين شعر أبي تمّام والبحتري**؛ ط٤، القاهرة: دارالمعارف، ١٩٩٤م.

٢. ابن منظور ، **لسان العرب**؛ تعليق: على شيرى، (د.ط)، بيروت: دار إحياء التّراث العربي؛ مؤسسة التّاريخ العربي، ١٩٩٢م.

٣. أبو تمّام، **ديوان أبي تمّام**؛ شرح الخطيب التّبريزي، ط١، بيروت: دار الكتاب العربي، ٢٠٠٧م.
٤. البحتري، **ديوان البحتري**؛ لامكا، لاتا.
٥. السّامرائي، فاضل صالح، **معاني النّحو**؛ ط١، بيروت: دار إحياء التّراث العربي، ٢٠٠٧م.
٦. عبّاس، إحسان، **تاريخ النّقد الأدبي عند العرب نقد الشّعر من القرن الثّاني حتّى القرن الثّامن الهجري**؛ ط٤، بيروت: دار الثّقافة، ١٩٨٣م.
٧. علي، جواد، **المفصّل في تاريخ العرب قبل الإسلام**؛ ط٢، بغداد: جامعة بغداد، ١٩٩٣م.
٨. فيركلاف، نورمن، الخطاب والتّغيّر الاجتماعيّ، ط١، ترجمة محمّد عناني، القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٥م.
٩. فيركلاف، نورمن، **اللّغة والسّلطة**؛ ترجمة: محمّد عناني، قاهرة: المركز القومي للتّرجمة، ٢٠١٦م.

ب: المجلّات

١٠. العفيفي، «**النّص وأدوات تماسكه في قصيدة شنق زهران لصلاح عبد الصّبور**»، مجلة بحوث التّربية النوعية- جامعة منصورة، عدد٢٨، ٢٠١٣م.
١١. القحطاني، خالد، «**مستويات التّماسك النّصّي في القصيدة الغزليّة ديوان رقيّة شاعر نموذجاً**» جامعة الأزهر حولية كليّة اللّغة العربية بجرجا، العدد ٢٥، الجزء١١، صص٣٤٣-٣٩٥، ٢٠٢١م.
١٢. اليطاوي، محمد، «المرجعية اللّسانية في التّحليل النّقدي للخطاب»، **مجلة سياقات اللّغة والدّراسات البينية**، مصر، االعدد١، صص٣٥٤-٣٨٥، ٢٠١٨م.

ثانياً: المصادر الفارسيّة

أ. الكتب

١٣. هليدى، مايكل/ رقيه حسن، **زبان، بافت ومتن جنبه هايى اززبان در چشم اندازى اجتماعى -نشانه شناختى**؛ ترجمة: مجتبى منشى زاده و طاهره ايشانى، (د.ط)، طهران: علمى، ٢٠١٤م.

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

انباشت زبانی و نقش آن در انسجام متنی از طریق بررسی شعر أبوتمام و بحتری از منظر رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی فرکلاف «بر اساس کتاب الموازنة آمدی»

زهره قربانی مادوانی *؛ امیر مسگر **

مقاله علمی-پژوهشی
صص ۷۲- ۳۶
DOI: 10.22075/lasem.2024.34304.1431

چکیده:

دوگانگی‌های متضاد واقعیت و خودپنداره در شعر حمد دوخی به عنوان پیام مؤثری همچون غم و شادی، سختی و رفاه، تنگنایی و گشایش و غیره جلوه می‌کنند تا از طریق این دوگانگی‌ها، شاعر موفق به ایجاد پویایی و حرکت در قصیده‌هایش گردد. شاعر از این دوگانگی‌های متضاد برای به تصویر کشیدن پارادوکس‌ها، وکشمکش‌های عمیق درونی، و بازگویی اندوه، رنج و محرومیت انسان بهره می‌برد، در عین حال به شعرهای او بعد فلسفی و معنوی می‌بخشد. این مقاله به تفصیل تحلیل می‌کند که دوخی چگونه از این دوگانگی‌های متضاد برای ایجاد قدرت شعری و بیانی تأثیرگذار استفاده می‌کند. بدین جهت دوگانگی متضاد یکی از ویژگی‌های بارز سبک شاعر است که به اشعار وی عمق و پیچیدگی می‌افزاید که به بیان احساسات و اندیشه‌هایش و بازگویی چالش‌های درونی و احساس عزلت و یافتن معنا و هویت فردی کمک می‌کند.

این پژوهش مبتنی بر رویکرد توصیفی تحلیلی است که به شواهدی شاعرانه از دوگانگی‌های واقعیت پرداخته تا تضادهایی که شاعر در مورد تجربه‌ی شاعرانه و زندگی اجتماعی‌اش خود به کار گرفته را نشان دهد. این پژوهش به خودپنداره شاعر نیز پرداخته و دیدگاهش را از بستر تجربیات شخصی و هنری خویش منتقل کرده و جنبه‌های تعاملش با هستی و زندگانی برای تشکیل نوعی وجود خاص انسانی را نشان می‌دهد. همچنین استفاده از دوگانگی متضاد در شعر او با تضادها، تناقضات و پارادوکس‌ها در میان مفاهیم مختلف موجب تقویت بیان شاعرانه، و برانگیختن توجه و تأمل خواننده در لابه‌لای متن می‌شود، همچنین به ایجاد حس هماهنگی و انسجام و انتقال احساسات و اندیشه‌ها کمک می‌کند. از طرفی بهره‌گیری از این الهامات و تجربیات شاعرانه به بالندگی سبک شاعر کمک کرده و جستجویش در پی معانی ژرف شعر در بازشناساندن هویت فرهنگی و اجتماعی وی به روش‌های نوین هیجان انگیز نقش ایفا می‌کند.

کلیدواژه‌ها: واقعیت، خود خودپنداره، حمد محمود دوخی

* – دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران.(نویسنده مسؤول). ایمیل: zghorbani@atu.ac.ir

** – دکترای زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۳/۱۹ هـ.ش= ۲۰۲۴/۰۶/۰۸م- تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۸/۲۳هـ.ش= ۲۰۲۴/۱۱/۱۳م.